

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

241

FRÍAS

Maestro MERCEDES S. DE MEDINA

Escuela Nº 28

Fojas 19

OBSERVACIONES

1

Localidad - Frias - P<sup>ro</sup> de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Narradora - Tiburcia H. de Medina - 62 años.

Aventura política ~~política~~ del  
Capitán Martín Rivero.

Escos de la revolución del '93

En el año 1893, siendo gobernador de Batamarca el señor Dulce, y estando al frente de la policía el capitán Martín Rivero, se le ocurrió a éste una de las más famosas aventuras de su vida.

Un buen día, el 2 de mayo de 1892, se le ocurrió tomar por asalto la población de La valle que a la sazón la disputaban Santiago y Batamarca. Andrade, santiaguero y Capdevila catormaqueño, actuaban como autoridades en aquel lugar.

El temerario Rivero, ceñida su espada al cinto, y con todo el aire marcial de un conquistador, enfiló sus guerreros en número de 200 hombres armados, con la banda de música al frente y serpenteando el Incasté, llegó a Frias, donde se dio con el muy bonachón comisario D<sup>n</sup> Antonio Espeche. Desciendo del expreso que lo conducía y sin decirle agua va, lo toma bruscamente del cuello y empujándole con fuerza le dice: "Prepárate a pelear"

Don Antonio que creyó llegado su último momento no supo que contestar; pero la intervención energética de dos ó tres señores italianos lo salvó de tan

Localidad - Frías - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Aventura política del capitán Martín  
Rivero.

Ecos de la revolución del 93  
(Continuación)

duro trance.

Salvado Espeche, Rivero sube á su coche para continuar su viaje á Lavalle, pero antes de partir le ordena prepararse para la defensa, dentro del plazo de ocho horas, término que calculaba en su regreso de triunfador. Por lo que se ve, Rivero quería también apoderarse de Frías.

Lavalle, cuya población pertenece la mayor parte á Santiago, hace esfuerzos por conservar la plaza, al frente del bravo Andrade, pero inútil: el invasor triunfa y el jefe santiaguense muere en la lucha.

Cumplida esta primera parte de su plan de conquista, regresa camino á Frías, donde la población entera, hombres, mujeres y hasta niños lo esperaba dispuesta á derramar su sangre antes que ver pisoteados y ultrajados sus derechos, dando á su vez comunicación telegráfica al gobierno de Santiago.

Rivero pareció presentir lo que le esperaba y no se atrevió bajar, sosteniendo de paso un fuerte tiroteo entre sus fuerzas y las frienses.

El gobernador de Santiago á su vez y con la precipitación que el caso reclama, mandó fuerzas que alcanzaron á Rivero en la Estación Recreo, obligándole á depositar las armas y dispersarse. Hasta aquí la aventura del capitán Rivero.

Localidad - Frias - Pcia Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Anécdota

Referida por Clara Galvan, persona  
por más de cuarenta años

El año 1884, encontrándose reunidos en un baile varias personas, señoritas y caballeros, siendo estos últimos, jóvenes de regular posición social, una de las señoritas que tomada del brazo de su compañero, pasaba por la sala, sintió los acordes de una pieza musical y dirigiéndose a aquel le dijo: "¿Sabe que pieza es?"

El joven por toda respuesta, mira antes los cuadros que adornan las paredes y con toda calma le dice: "Creo que es el comedoi"

3 4  
Localidad - Frias - Pío de Santiago

Escuela N° 28

Directora - Mercedes S. de Medina

3  
Cuento Infantil

C "Bumbuchito Paraguay"

Un matrimonio anciano tenía un hijo único llamado Bumbuchito Paraguay.

Como único objeto de valor tenían en la casa un mate de loza que les servía á ambos para tomar el tradicional mate. Bumbuchito por orden de su padre no debería ni tocar el objeto, pero Bumbuchito que sentía grandes áncias de tomar un mate en el enlozado, aprovechó la madre un día la ausencia de su esposo, y obsequió á su hijito con un sabroso mate. Mas quizo la desgracia que el mate se cayese de las manos de Bumbuchito y se rompiera.

La madre desesperada y comprendiendo la triste suerte que le esperaba á su hijo lo mandó lejos, al centro del bosque.

Va de regreso el anciano, busca el mate y su esposa le cuenta lo que ha pasado. Ciego de ira el viejo sale á buscarlo y de rato en rato grita en el bosque "Bumbuchito Paraguay" - "Bumbuchito Paraguay" alargando las palabras. Lo encuentra por fin darnido al pie de un árbol y allí le dió muerte.

Dicen que en noches sin luna, se oyen desde entonces gemidos tristes en medio del bosque y parec de unos gritos que parecen decir "Bumbuchito Paraguay" - "Bumbuchito Paraguay". Era el alma del anciano que se condenó a vagar por el bosque.

Localidad . . . . . Frias . . . . . Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Eclipse total de sol - El cielo, dicen, se viste de negro por que presagia grandes desgracias. "Había guerras, grandes miserias y enfermedades terribles como el cólera y otras."

Fundan esta idea en la coincidencia de hechos producidos desde épocas muy lejanas.

Cometas - "Espadas de fuego, anuncian siempre guerras"

Remolinos - "Es el demonio que envolviéndose en tierra y basura, busca a los malos, especialmente a los niños para llevarlos a su cueva". Por esto los niños en cuanto divisan un remolino, gritan levantando los brazos y formando cruz con los dedos "cruz, cruz, cruz". creen así ahuyentar al demonio.  
"cruz diablo"

Día nublado - "dios cubre al sol con su manto"  
"En días ardientes por que está contento por las obras de los hombres y en los frios por que está disgustado".

Localidad - Frias - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

### Supersticiones relativas á los animales.

Guinea - (ave de plumaje algo oscuro) "Es ave que en su canto dice: pa tras, pa tras - Señal que indica que su dueño nunca seguirá adelante en sus negocios ni ocupaciones" aconsejan no criarlas.

Mayue tincu (palabra quichua cuya traducción es: (á encontrarse con el río) Pájaros que cruzan el espacio en bandadas dando graznidos. El campesino se prepara, es señal de que el río crecerá.

Golondrinas - Cuando abundan, anuncian un buen año; no habrá enfermedades. Todo lo contrario sucede si escasean.

Gallina - Cuando esta ave pone huevos tan pequeños como el de la paloma y que en su interior solo tienen clara, les llaman "basilisco". Es señal de que en la familia habrá muerte, ruina.

"Para salvarse hay que quemar inmediatamente el huevo basilisco".

Localidad - Frias, P<sup>cia</sup> de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28

Directora - Mercedes S. de Medina

### Supersticiones relativas á las plantas,

Paraíso - Arbol frondoso - En el patio de una casa "es señal de ruina moral y material para sus propietarios." Por eso son pocas las personas que lo conservan, lo destruyen en cuanto lo ven crecer en el patio, privándose así de su benéfica sombra.

Frutas amichas (dos frutas unidas formando una sola) "Ninguna madre en estado de maternidad debe comerlas, pues tendría niños mellizos"

Plantas de zapallo y de sandía - "Cuando estas plantas producen escasa fruta, se las castiga con ramas; esta tarea debe realizar una mujer que ya haya sido madre, así, dicen darán abundante fruta."

Verdolaga - (Hierba silvestre) "Provoca sueño colocando ramitas de ella ~~de~~ debajo de la almohada de la cuna en que duermen los niños"



Localidad - Frias - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

### Curanderismo -

Diviesos - "Maduran con la aplicación de un emplasto de sebo de vela mezclado con alcanfor"

Rocio - "Se cura con el espinazo disecado de la b'ibora. La persona atacada de este mal, debe llevarlo atado al cuello á manera de collar."

Ponzoña de araña - "La baba de ternero sobre la parte herida produce buenos resultados".  
"Este mismo remedio se aplica con más eficacia para curar las pecas."

Rumatismo - Se cura con fricciones de grasas de gallina, pavo é iguana.

Para hacer crecer el cabello - "Se emplean el agua de jarilla, la raíz de caña y el agua de zarzá y en especial, la de "atamisqui"

Sinapismos - "Se emplea machacado y mezclado con una pequeña cantidad de agua, el ají silvestre, fruta pequeña muy parecida al piquillin."

Localidad - Frias - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Danza popular con acompañamiento de canto.

- Escondido -

Sali, lucero, sali  
Sali que te quiero ver  
Aunque las nubes te atajen  
Sali si sabes querer

El que baila el escondido  
Tiene mucho que bailar  
Unos bailan por delante  
Y otros bailan por atrás

Comienzan los bailarines que son dos dan-  
do una vuelta, uno detrás del otro; dada la  
vuelta entera, uno de los danzantes, por lo  
general la mujer, queda firme en su puesto  
mientras el compañero continúa bailando solo;  
aquí no canta el músico, solo acompaña la  
música. Comienza nuevamente el canto y  
a bailar ambos, como al <sup>principio</sup> ~~comienzo~~.

Se repite y así se termina

Localidad - Frijas - P<sup>to</sup> de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Danza popular con acompañamiento  
de canto.

- Chacarera -

Chacarera, chacarera

Chacarera del carrizal

Voy á formar mi retiro

Por que me has pagado mal

Chacarera, chacarera

Chacarera del Fandil

Aura que tengo tipa

No tengo que sacudir.

Se baila entre dos ó más parejas. El  
varón debe ser un buen zapateador, y la mu-  
jer muy hábil en lo que llaman "mudanzas"  
es decir pasos hechos con gracia y flexibilidad  
El músico canta.

11

Localidad - Frias - P<sup>cia</sup> de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Danzas populares con acompañamiento  
de canto.

- Lueca - (Zamba con castañuelas)

Una vela se consume  
Al rigor de tanto arder  
Así se consume un hombre  
Por una ingrata mujer.

Amarillos son los gustos  
Nublados los placeres  
Para constantes los hombres  
Para ingratas las mujeres

Dicen que los mares crecen  
Cuando acaba de llover  
Así crecen mis amores  
Cuando no te puedo ver.

Dicen que las golondrinas  
Pasan el mar volando  
Así lo paso yo  
Toda la noche llorando

Se baila entre dos personas, cada una  
lleva un pañuelo en la mano y lo mueve  
al compás de la música  
El músico es el que canta.

Localidad - Frias - Peña de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Danza popular con relaciones

- Aires -

Relaciones.

Subrime con tus alitas  
 Como la gallina al huevo  
 Olvida cosas pasadas  
 Volverme á querer de nuevo

Me quisiste, me olvidaste  
 Me volvistes á querer  
 Tapatito que yo arrojé  
 No me lo vuelvo á poner

Se baila entre dos personas acompañando el baile con pastanetas. Después de tres vueltas, para la música y la pareja. En este intervalo se dice las relaciones. Una nueva vuelta y termina la primera parte. Luego se repite.

Cartanuelas

# Localidad - Frijas

13

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

## Juegos populares,

### C1 Palo jabonado:

Es un palo muy alto jabonado en cuya parte más alta se colocan objetos. El que consigue tocarlos es su dueño

Chancho jabonado - Un chancho con la cola afilada y bien jabonada. El jugador que consigue tomarlo de la cola mientras corre el animal, es el que gana el juego.

### C2 "El huevo en la cuchara"

A una señal dada, parten a la carrera varias niñas con una cuchara en la mano conteniendo un huevo. La que consigue llegar al fin de la carrera sin voltear el huevo, es la ganadora del premio mayor.

Para las demás que han corrido distancias más o menos aproximadas se les adjudica premios de menor importancia.

### Naipes

#### Pandora

Por lo general juegan mujeres sentadas seis personas al rededor de una mesa, una de ellas distribuye las cartas. Una de la que está más próxima a esta es la que comienza el juego. Comienza a jugar desde el tres y sigue con el dos etc siempre en este orden. Si consigue así jugar todas sus cartas es la que gana; de lo contrario, continúa la que sigue y así

Localidad - Ferias - P<sup>era</sup> de Santiago

Escuela N.º 28.

Directora - Mercedes S. de Medina

## Juegos populares

Naipes

Pandorga - (Continuación)

hasta que se encuenha alguna que consigue quedarse sin cartas.

Antes de comenzar el juego, cada una de las jugadoras está provista de un número determinado de granos de maíz, porotos etc que le sirven para las partidas y cuyo valor representa dinero. Si algunas de las jugadoras termina aquellos valores que se llaman tantos, es que va perdiendo y si desea continuar jugando, pide á la que le llaman la cajera, que es la dueña del objeto que se está jugando, un número de tantos igual que la primera vez. La que al terminar el juego tiene mayor número de tantos es la que gana más. Las demás sacan una ganancia proporcional al número de tantos.

La "pandorga", es un juego de naipes muy común en las mujeres de Fías.

Localidad - Frias - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Canción que las madres cantan mientras  
el nene duerme.

Duermase mi niño  
Duermase mi sol  
Duermete pedazo  
de mi corazón.

---

Paloma pumfuna  
Llevalo á tu cuna  
dale de comer  
Semilla de tuna

---

Paloma torcasa  
Llevaló á tu casa  
dale de comer  
Semilla de para

---



Localidad - Frias - Ria de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28 .

Directora - Mercedes S. de Medina

- Adivinanzas -

Una señora muy aserrada, con  
muchos remiendos y sin ninguna puntada  
R - (La gallina)

Un toro barroso que se lleva todos  
los trozos - R - (Creciente)

Potranca, potranquin, blanca la cola  
crespa la clin. - R (Trigo)

Una señora muy altiva que no tiene  
corazón ni vida - R. (Muerte)

Una mula cargada que entra en una  
quebrada y sale sin nada. R - (Cuchara)

## Localidad - Frias - Pcia de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

### Noticias Geograficas. Rio Albigasta

Determinando el límite Sud de Frias corre un rio que aqui se lo denomina Rio de Albigasta.

Esta formado por la reunion de varios arroyos que bajan de las sierras de Incasti, Pcia de Catamarca.

Cuéntase que en tiempos muy remotos el caudal de este rio, era inmenso, pues sus inundaciones eran frecuentes y cubrian muchos kilometros de extension.

La construccion de un dique particular en Albigasta, ha disminuido notablemente su caudal á punto que solo en las épocas de las grandes lluvias tiene agua. Su lecho no es profundo pero su corriente es muy rápida. Es abundante en remansos y á ellos se debe la desaparicion de más de un banista. Desagüa á dos kilometros de Frias.

### Salinas. #

Muy cerca se hallan las Salinas Grandes, continuacion de las de Córdoba. Se produce en ellas el fenómeno del espejismo.

La provincia de Córdoba es la que explota estas salinas.

### Banteras.

Existen las de Phoya al norte y las de Albigasta al sud. Producen muy buena cal y se la explota en poca escala.

Localidad - Frias - Pza de Santiago

Escuela N.º 28

Directora - Mercedes S. de Medina

## Noticias Geográficas

(Continuación)

### Puente -

Hay uno de hierro como de una cuadra de extensión sobre el río Albigasta. Perteneció al F. C. C. C.

### Meinas.

Las hay de hierro en el Incasti y de granito en el Albigasta.

Entre estas sierras existen valles, grutas, abismos y pozos de agua permanente. La caprichosa naturaleza ha simulado hermosas chozas de piedra, bebederos etc y en algunas piedras parece descubrirse rastros de animales e incrustaciones en otras.

### Tribus -

A pocos kilómetros de Frias se habla quichua, lo que hace suponer <sup>que</sup> esta región fue habitada por tribus quichuas. La existencia de ciertos nombres como deschallo (descaderado) manya (fonto, antiguo) y otros, afirman mi creencia.

Localidad Frías - P<sup>ro</sup> de Santiago

Escuela N<sup>o</sup> 28

Directora - Mercedes S. de Medina

Fragmentos de canciones infantiles,

Capitan de buque  
 Me mandó un papel  
 Haber si queria  
 Casarme con él

Yo le contesté  
 con otro papel  
 Que hombre sin dinero  
 No me de menester

Soldadito

Soy soldado, bien armado  
 Y en la marcha muy adiestrado,  
 Uno, dos, tres, firmes los pies  
 Uno dos tres, firmes los pies

Ambos se cantan con tono de marcha